

## Guidelines for Professional Nail Technicians

- [1] Nail Technicians and their clients should thoroughly clean their hands prior to and after each service. Hand washing is one of the most important actions that can be taken to control infection by preventing the transfer of microorganisms from one person to another.
- [2] All implements, instruments, tools and surfaces should be properly disinfected prior to servicing each client. This includes pedicure spas, footbaths, drill bits, finger bowls, etc. Today, most states require hospital level disinfection for your protection. Follow your local state regulations to make certain that you are in compliance. NOTE: If blood is accidentally drawn during a manicure/pedicure procedure, disinfect the contaminated implement before proceeding with the service.
- [3] Clean towels and/or manicure mats should be used for each client. Utilize disposable items whenever possible to reduce contamination and to save time.
- [4] Read and follow manufacturer's instructions, cautions and warnings before using all products and chemicals. Regardless of the product selected, label directions must be precisely followed to protect yourself and your client against problems that may arise from misuse. Also note storage instructions and expiration date on package denoting shelf-life.
- [5] Follow manufacturer's instructions for proper disposal of all chemicals. Dispose of chemicals following local, state or federal regulations.
- [6] Have a Material Safety Data Sheet on file in your salon for every product you are using. Make certain that the information on the MSDS is read and understood by all employees. MSDS are designed to help you understand how to work safely with chemicals in your work area.
- [7] Strive to obtain a minimum of 15 hours of continuing education annually from manufacturers and/or generic industry sources. Education is a key ingredient in the development of every career, and ongoing training will enhance your experience as a nail care professional.
- [8] Discard disposable items immediately after use in a covered trash container. Any disposable materials contaminated by blood or body fluids should be disposed of following local, state or federal regulations.
- [9] Proper ventilation in nail salons is essential. Make certain that your ventilation system provides fresh air intake as well as exhaustion of stale air. Air control in the salon reduces your exposure to airborne particles and bacteria as well as to inhalation of chemical fumes, creating a healthier work environment.
- [10] Utilize a system that directs airborne debris, such as nail filings, away from the breathing zone of you and your client. A mask may also be worn to prevent inhalation of airborne particles.
- [11] Observe proper hygiene and grooming and maintain a professional attitude at all times. As a nail industry professional, your image and demeanor represent a measure of success. We are in the "business of beauty," and your clients deserve to be pampered in a relaxed atmosphere.
- [12] Smoking should not be permitted at the manicure station or in areas where chemicals are used or stored. In order to ensure that products or chemicals are not inadvertently ignited, nail care professional should be responsible for compliance . . . the same applies to candles. Remember to store all nail care chemicals in closed containers.
- [13] Follow and obey all local, state and federal rules and regulations. Compliance brings peace of mind and assures the safety and well-being of you and your clients.
- [14] Recommend that clients with questionable nail conditions seek medical advice. Establish a professional relationship with a local dermatologist, who is willing to accept your referrals. Explain that you are adhering to strict sanitary procedures and express your concern for clients who require treatment for nail disorders.
- [15] Inform your clients of proper nail care between salon visits. Assisting your clients with proper nail care affords you the opportunity to retail products that will maintain the "beauty" of your service, while reducing the incidence of recurring technical problems.

# Normas de Sanidad para Técnicas de Uñas Profesionales

[1] Las técnicas de uñas y sus clientes deben lavarse bien las manos antes y después de cada servicio. El lavarse las manos es una de las medidas más importantes que se pueden tomar para controlar las infecciones, ya que previene la transferencia de microorganismos de una persona a otra.

[2] Todos los implementos, instrumentos, herramientas y superficies deben desinfectarse adecuadamente antes de atender a cada cliente. Esto incluye balnearios del pedicure, baños de pie, piezas de taladro y tazones para los dedos. Hoy en día la mayoría de los estados requieren niveles de desinfección equivalentes a los de los hospitales para su protección. Siga los reglamentos de su estado para asegurarse de que esté cumpliéndolos. NOTA: Si por accidente se hace sangrar durante un manicure/pedicure, desinfecte el implemento contaminado antes de continuar con el servicio.

[3] Toallas limpias y/o almohadillas de manicure deben ser utilizadas para cada cliente. Utilice artículos desechables cuando sea posible para reducir el riesgo de contaminación y para ahorrar tiempo.

[4] Lea y siga las instrucciones, precauciones y advertencias del fabricante antes de usar productos y químicos. Sin importar el producto seleccionado, deben seguirse exactamente las indicaciones de la etiqueta para protegerse a sí mismo y al cliente de cualquier problema que pueda surgir de su uso incorrecto. Fíjese también en las instrucciones para almacenamiento y en la fecha de caducidad.

[5] Siga las instrucciones del fabricante para la eliminación correcta de todos los productos químicos. Deseche los químicos según las regulaciones locales, estatales o federales.

[6] Mantenga una Hoja de Datos sobre la Seguridad del Material (MSDS) en los archivos de su salón para todos los productos que utiliza. Asegúrese de que la información en la MSDS sea leída y comprendida por todos sus empleados. Las MSDS fueron diseñadas para ayudarle a entender cómo trabajar con seguridad con químicos en su área de trabajo.

[7] Procure obtener un mínimo de 15 horas de capacitación adicional anualmente de los fabricantes y/o de fuentes genéricas en la industria. La capacitación es un ingrediente clave en el desarrollo de todas las carreras, y el entrenamiento continuo aumentará su experiencia como profesional del cuidado de las uñas.

[8] Descarte los artículos desechables inmediatamente después de usarlos en un basurero cubierto. Cualquier material desechable contaminado por sangre o fluidos corporales debe ser desechado siguiendo las regulaciones locales, estatales o federales.

[9] La ventilación adecuada en los salones de uñas es esencial. Asegúrese de que su sistema de ventilación provee una entrada de aire fresco además de un escape al aire encerrado. El control de aire en el salón reduce la exposición a partículas aéreas y bacterias, así como la inhalación de vapores químicos, creando un ambiente de trabajo más sano.

[10] Utilice un sistema que transporte las partículas aéreas, tales como limaduras, lejos de su zona de respiración y de la de sus clientes. Una mascarilla puede ser usada para prevenir la inhalación de partículas aéreas.

[11] Siga medidas adecuadas de higiene y de aseo personal y siempre mantenga una actitud profes-

sional. Como un profesional de la industria de las uñas, su imagen y conducta son una medida de su éxito. Estamos en “el negocio de la belleza,” y sus clientes merecen ser consentidos en un ambiente relajado.

[12] El fumar no debe permitirse en la estación de manicure o en las áreas donde se utilicen o guarden químicos. Para asegurarse de que los productos en general o químicos no se incendian sorpresivamente, los profesionales del cuidado de las uñas deben responsabilizarse de cumplir con las reglas ... lo mismo se aplica a las velas. Recuerde guardar todos los productos químicos para el cuidado de las uñas en recipientes cerrados.

[13] Siga y obedezca todas las reglas y reglamentos locales, estatales y federales. Su cumplimiento forma la tranquilidad y refuerza la seguridad y el bienestar de usted y de sus clientes.

[14] Recomiende a los clientes con uñas en condiciones dudosas que procuren consejo médico. Establezca una relación profesional con un dermatólogo local, el cual esté dispuesto a aceptar sus referencias. Explique que está cumpliendo con medidas sanitarias estrictas y exprese cualquier preocupación que tenga por aquellos clientes que requieran de tratamiento por trastornos de las uñas.

[15] De información a sus clientes sobre el cuidado adecuado de las uñas entre las visitas al salón. El ayudar a sus clientes con el cuidado adecuado de las uñas le proporciona la oportunidad de vender productos al por menor que mantendrán “la belleza” de sus servicios, reduciendo al mismo tiempo la incidencia de problemas técnicos recurrentes. ➤

## 전문 네일 미용사를 위한 지침서

**[1]** 네일 미용사와 그 손님들은 서비스 전에 그리고 후에 손을 반드시 철저히 씻어야 합니다. 손을 씻는 것은 평균이 다른 사람들에게 옮기는 것을 방지하여 감염을 예방하는데 매우 중요합니다.

**[2]** 각 손님을 서비스하기 전에 모든 용구, 기구, 공구, 그리고 표면들을 적절히 소독해야 합니다. 페디케어 스파, 발욕조, 드릴 비츠, 핑거 보울 등이 여기에 포함됩니다. 오늘 날 대부분의 주에서는 병원 수준의 소독을 요구합니다. 주 규정을 확인해 보십시오. 알람: 매니큐어나 페디큐어 작업 중에 실수로 피가 나면, 작업을 중단하고 오염된 용구를 먼저 소독하십시오.

**[3]** 새 손님을 대할 때마다 깨끗한 수건과 매니큐어 매트를 사용하십시오. 가능한 일회용을 사용하여 오염을 방지하고 시간도 절약하십시오.

**[4]** 제품이나 화학품을 사용하기 전에 제조업체의 지시나 주의 사항 또는 경고를 잘 읽고 따르십시오. 어떤 제품을 사용하던, 라벨에 적힌 지시를 반드시 따라야 오용으로 인한 문제를 방지하여 당신 자신과 손님을 보호할 수 있습니다. 또한 패키지에 쓰있는 보관 방법과 유통기한 날짜를 지키십시오.

**[5]** 모든 화학품은 반드시 제조업체의 지시대로 폐기하십시오. 시, 주, 또는 연방 정부 규정에 따라 화학품을 폐기하십시오.

**[6]** 사용하는 제품마다 해당하는 물질안전보건자료(MSDS)를 살롱 안에 보관해 두십시오. 모든 종업원들이 반드시 MSDS를 읽고 이해하도록 하십시오. MSDS는 화학품을 어떻게 하면 안전하게 사용할 수 있는지 이해하는데 도움을 주기 위하여 작성되었습니다.

**[7]** 일년에 최소한 15시간의 보습 교육을 제조업체나 기타 다른 업체 교육기관으로부터 받으십시오. 교육은 모든 직업에서 중요한 요소이며, 지속적인 교육은 네일 미용사로서의 당신의 실력을 향상시키는 데 도움이 될 것입니다.

**[8]** 일회용 품목들은 사용 후에 뚜껑이 있는 쓰레기 통에 즉시 버리십시오. 피나 체액이 묻은 일회용 품목들은 시, 주, 또는 연방 정부 규정에 따라서 폐기해야 합니다.

**[9]** 네일 살롱 안에 환기가 잘되어야 합니다. 신선한 공기를 안으로 들어오게 하는 한편 오염된 공기를 밖으로 내보낼 수 있도록 환기 장치를 해 놓으십시오. 살롱 안에 환기가 잘 되면 공기 속에 떠다니는 입자들이 줄어들고, 화학품 냄새도 줄어들기 때문에 더욱 건강한 작업 환경을 만들 수 있습니다.

**[10]** 공기 속에 떠다니는 네일 가루 등이 종업원이나 손님들이 호흡할 때 들어가지 않도록 방지하는 방법을 강구하십시오. 마스크를 착용하면 공기 속에 떠다니는 입자가 호흡할 때 입속에 들어가는 것을 막을 수 있습니다.

**[11]** 항상 위생적이고 단정한 몸차림으로 전문가로서의 태도를 유지하십시오. 네일 미용사로서 당신의 이미지와 행동은 비즈니스와도 직접 연관됩니다. 우리는 "미용 비즈니스"를 하고 있기 때문에 손님들은 편안하고 청결한 분위기에서 서비스를 받을 권리가 있습니다.

**[12]** 매니큐어 작업장이나 화학품을 사용하거나 보관하는 곳에서는 담배를 피워서는 안됩니다. 제품이나 화학품에 불이 붙지 않도록 하기 위해서는 네일 미용사들은 화재예방 책임이 있습니다. 촛불도 마찬가지로 조심해야 합니다. 모든 네일 화학품들은 반드시 뚜껑을 닫아 놓는 것을 잊지 마십시오.

**[13]** 모든 시, 주, 또는 연방 정부 규정을 따르십시오. 이런 규정에 따를 때 마음이 놓일 뿐 아니라 당신과 손님들의 안전과 건강에도 좋습니다.

**[14]** 네일 상태에 문제가 있는 손님들을 대할 때는 의사를 보도록 권하십시오. 그 지역 피부과 전문의와 사업적 관계를 맺고 관심이 있는 손님들을 소개하십시오. 철저한 위생관리를 한다는 점을 손님들에게 설명해 주고 네일의 의료적 관리가 필요한 손님들에게 관심을 보이십시오.

**[15]** 평소에 네일 관리를 어떻게 해야 좋은지 손님들에게 알려주십시오. 손님들에게 네일 관리 요령을 알려주면 살롱에서 파는 네일 제품 판매에도 도움이 될 뿐 아니라 손님의 네일 작업 중에 반복해서 생기는 기술적인 문제들도 감소될 것입니다.

## NMC Đưa ra lời chỉ dẫn mới cho thợ làm móng tay

[1] Mỗi người thợ làm móng tay và mỗi người khách phải rửa tay sạch sẽ trước và sau khi làm mỗi dịch vụ. Rửa sạch sẽ tay là một hành động rất quan trọng để ngăn chặn sự lan truyền vi trùng từ người này sang người khác.

[2] Tất cả những đồ dùng, vật dụng, mặt bàn ghế vv... phải được sát trùng sạch sẽ trước khi phục vụ cho mỗi người khách. Bao gồm những đồ dùng ngâm tay, ngâm chân như Pedicure Spa, Footbath, Fingerbowl vv... Ngày nay hầu hết mỗi tiểu bang đều yêu cầu sự sát trùng đồ dùng, vật dụng giống như trong bệnh viện để bảo vệ sức khỏe của bạn theo đúng qui định của tiểu bang bạn ở để chắc chắn rằng bạn làm đúng theo luật yêu cầu. CHÚ Ý: Nếu bị chảy máu trong khi làm dịch vụ Manicure/ Pedicure phải tẩy trùng thật sạch những dụng cụ dị dính máu, bị ô nhiễm trước khi tiếp tục làm dịch vụ.

[3] Khăn sạch/ khăn trải bàn làm Manicure phải được dùng cho mỗi người khách. Để giảm sự ô nhiễm và tiết kiệm thời gian nên sử dụng những loại đồ dùng chỉ xài qua một lần rồi bỏ đi.

[4] Đọc và làm đúng theo sự hướng dẫn của nhà sản xuất về những lời cảnh cáo, báo hiệu trước khi dùng tất cả những sản phẩm và hóa chất. Về những sản phẩm dùng phải theo đúng sự hướng dẫn trên nhãn hiệu để bảo vệ bạn và khách detánh những vấn đề vì dùng không đúng cách. Nhớ lưu ý về cách thức cất giữ và thời hạn sử dụng sản phẩm.

[5] Theo đúng sự hướng dẫn của nhà sản xuất để hủy bỏ những hóa chất đúng cách. Bỏ hóa chất theo đúng luật quy định của địa phương, tiểu bang, liên bang.

[6] Phải có bảng Material Safety Data Sheet (MSDS) cho mỗi sản phẩm dùng trong hồ sơ của tiệm. Phải chắc chắn rằng tài liệu thông tin của bảng MSDS được tất cả nhân viên trong tiệm đọc và hiểu rõ ràng. Bảng MSDS được lập ra để giúp bạn hiểu rõ cách thức làm việc an toàn với hóa chất tại nơi làm việc.

[7] Hàng năm cố gắng tu nghiệp 15 giờ để học hỏi thêm với các nhà sản xuất hay với kỹ nghệ chế tạo sản phẩm của nghề. Sự học hỏi là yếu tố chính trong việc phát triển bất cứ nghề nghiệp nào và nâng cao kinh nghiệm của người thợ.

[8] Vứt bỏ những thứ chỉ dùng một lần vô thùng rác có nắp đậy ngay lập tức sau khi dùng. Bất cứ vật nào bị dính máu, chất lỏng của cơ thể phải loại bỏ ngay lập tức đúng theo luật của địa phương, tiểu bang, liên bang.

[9] Sự thoáng khí trong tiệm nail là một điều thiết yếu cơ bản. Phải chắc chắn rằng hệ thống thoáng khí được cung cấp không khí trong sạch không có mùi hôi. Điều khiển được không khí trong tiệm sẽ làm giảm đi sự xuất hiện của vi trùng trong không khí và mùi hôi của hóa chất vá làm tăng môi trường làm việc khỏe mạnh.

[10] Sử dụng dụng cụ như dũa móng tay phải tránh xa hướng hô hấp, hít thở của bạn và khách. Khẩu trang cũng góp phần ngăn chặn sự hít vào những bụi bặm, vi trùng trong không gian.

[11] Luôn luôn giữ gìn vệ sinh sạch sẽ, ngăn nắp và duy trì thái độ đúng đắn với khách. Là chuyên viên trong ngành móng tay hình tượng và nhân dáng của bạn là thước đo đặc sự thành công. Vốn phục vụ trong ngành Thẩm mỹ

khách hàng xứng đáng để được chăm sóc trong bầu không khí thoải mái và thư giãn.

[12] Không được hút thuốc tại bàn hay khu vực có cất giữ hóa chất. Theo đúng luật lệ để bảo đảm những sản phẩm, hóa chất không được phát hỏa bất ngờ. Phải nhớ rằng cất giữ phải để trong hộp chứa có nắp đậy.

[13] Tuân hành và giữ đúng luật lệ, qui định của địa phương, tiểu bang, liên bang. Biện pháp này sẽ tạo sự an tâm và bảo đảm an toàn cho bạn và khách hàng.

[14] Khuyến khích khách hàng điều trị tình trạng móng bị bệnh. Thiết lập mối quan hệ với chuyên gia về da tại địa phương với người sẵn lòng nhận sự giới thiệu của bạn. Giải thích rằng bạn làm đúng các biện pháp sát trùng, biểu lộ sự quan tâm đối với người khách cần giúp đỡ.

[15] Hướng dẫn khách hàng chăm sóc móng tay đúng cách trong những lần đến tiệm. Giúp

khách hàng tự chăm sóc móng tay là tạo cơ hội cho bạn cung cấp những sản phẩm duy trì sự thẩm mỹ và giảm bớt những vấn đề chuyên môn khi phục vụ cho khách. ■